

# La Voz de Menorca

Diario republicano desde su fundación

Año XXVII. — Número 8763

Número suelto . . . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . . . 20

SUSCRIPCIÓN } En la Isla, al mes. . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . » 3'00  
Extranjero, al año. . . . . » 50'00

MAHON, MARTES 6 DE SEPTIEMBRE DE 1932

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
CALLE DE FERMIN GALAN, 21

## EDITORIAL

### PARALELISMO DE LA REPUBLICA Y LA MONARQUIA

Nos dice la geometría que son líneas rectas paralelas aquellas que por más que se prolonguen no pueden encontrarse en ningún punto común, ni de contacto. Además de no encontrarse nunca pueden dos paralelas estar a inmensa distancia una de otra.

En este caso se encuentran la República y la monarquía. La primera es el Gobierno del pueblo por el pueblo, la segunda significa la detentación de la soberanía popular. La República es libertad, democracia, progreso. La monarquía tiranía, división en castas, retroceso. Son por lo tanto República y Monarquía como dos paralelas a inmensurable distancia, no hay ni puede haber entre ellas ni un sólo punto de contacto.

Si las dos paralelas de nuestra imagen son dos caminos, puede el pensamiento suponer que cada uno de ellos es recorrido por un móvil, por la República el uno, por la monarquía el otro. Este segundo móvil arrastra males sin cuento, denominados poder personal, absolutismo, dictadura, crueldad, latrocinio, ignorancia, felonía, engaño, perjurio. El móvil República impulsa el derecho, la justicia, el adelanto, el progreso, la soberanía del pueblo. Por seguir caminos paralelos y muy distantes entre sí no pueden nunca la República y la Monarquía tener ningún punto de contacto, ninguna analogía, diga lo que quiera don Melquíades Alvarez con su disparatada invención de la accidentalidad de las formas de Gobierno.

Es más, aún cuando República y Monarquía, los dos móviles de nuestro ejemplo, marchasen por un mismo camino no sólo sería imposible que se encontraran, sino que cada vez se distanciaran más porque siguen direcciones contrarias; la marcha de la República es hacia adelante, progresiva; la monarquía va hacia atrás, su marcha es regresiva.

Un ejemplo demostrativo del paralelismo entre la República y la Monarquía lo encontramos en dos procesos memorables, seguido con todas las garantías el uno, precipitado el otro meramente for-

mulario, antifaz o careta que imitaba la legalidad para encubrir dos asesinatos premeditados por el absolutismo y la dictadura en infame y criminal maridaje. Veamos el paralelismo de estos dos procesos.

Galán y García Hernández se alzaron en defensa de la soberanía del pueblo detentada, de la Constitución derogada dictatorialmente, de la ley burlada, del derecho escarnecido.

Sanjurjo se rebeló contra el pueblo, contra el régimen legítimo instaurado por el sufragio universal en unas elecciones leales y sinceras, contra las Cortes elegidas por el pueblo y contra el Gobierno legítimo al servicio de la República proclamada por la soberanía nacional.

En la verdadera doctrina jurídica el proceso relámpago que se siguió a Galán y García Hernández fué una ficción, un amaño, una fórmula precursora de dos asesinatos que ni siquiera pueden en este caso calificarse de legales por cuanto al perpetrarlos sin que precedieran a la ejecución todas las garantías procesales debidas, se asesinaban también los eternos principios denominados ley y justicia.

El enjuiciamiento del perjurio y traidor Sanjurjo revistió todas las garantías apetecibles en derecho, pasó por todos los trámites procesales debidos, se prolongó todo el tiempo necesario, obedeció a todos los preceptos de la ley y la justicia.

Galán y García Hernández en cuestión sólo de horas fueron procesados, juzgados, digámoslo así, sentenciados y ejecutados. Para que los asesinaran cuanto antes y no hubiera tiempo de pedir el indulto dieron prisa con órdenes perentorias al absolutismo y sus lacayos dictatorialmente.

Sanjurjo fué condenado a muerte con todas las de la ley, en una sentencia muy razonada y documentada, pudo ser en justicia fusilado, pero magnánimo y generosamente se le indultó.

El proceso de los dos capitanes y el del general Sanjurjo son paralelos, como la República y la Monarquía, no tienen un sólo punto de contacto.

peculiares, que los habitantes del país no sabemos apreciar lo bastante, forman el deleite del inquieto turista, ávido de emotividad y vibración sentimental. ¡Por todo esto suspira el turista mucho más que por el cómodo hotel!

También busca el turista de ocasión, el turista práctico y calculador, que tanto abunda actualmente, una solución a su posición económica. Rentas que no permiten vivir en las grandes naciones sobrecargadas de impuestos, son suficientes para vivir holgadamente en nuestro país de moneda depreciada y el turista práctico aprovecha estas circunstancias. A esta condición se debe principalmente la exuberancia de turistas en Mallorca. No son los hoteles de Mallorca que han creado el turismo. Es la afluencia de turistas que vá creando los hoteles. Años ha que un Grand Hotel de Palma no podía sostenerse por falta de turistas. La corriente turística invadió ya nuestra hermana menor Ibiza sin haber grandes hoteles. Los turistas se hospedaron en fondas, en modestas pensiones, en habitaciones de casas particulares y hasta en tiendas de campaña!

Solo una pequeña parte de los turistas que habitan Mallorca residen en Hoteles, pues, una gran mayoría tienen o construyen casas propias y se albergan en casas particulares y pensiones.

En estos momentos nos informan que hay seis turistas en Mahón y ninguno de ellos se halla hospedado en los dos hoteles principales. Esta es prueba elocuente de que abundan muchos turistas que no necesitan, para permanecer y disfrutar de las delicias de Menorca, de las comodidades de un Grand Hotel. Y por el momento, para empezar, este es el tipo de turista que nosotros necesitamos. Sin Hoteles puede haber Turismo. Sin turistas no hay Turismo. Primero turistas, después vendrá el Hotel.

J GOMILA

POR LA VIUDA E HIJOS DE MATEOTTI

### Solidaridad internacional

Varones eximios de España, recuerdo al presidente de las Cortes, don Julián Besteiro, han pedido al Gobierno de la República del Perú que no ejecute la sentencia de muerte que ha recaído sobre la cabeza de un simpático hombre rebelde, más glorioso para el Perú que dañino para aquella República, y sus gobernantes han accedido al deseo de nuestra intelectualidad.

Se ha constituido un Comité internacional femenino encaminado a liberar a la viuda y a los hijos de Mateotti, el diputado asesinado, del confinamiento que sufren en su misma patria. La señora de Mateotti se siente vigilada. No puede recibir visitas ni hacerlas; imposibilitada está también de trasladarse de un lugar a otro de la península italiana, y de emigrar; tampoco puede recibir correspondencia. Triste es la situación de la viuda; desesperada la de la madre, pues a sus hijos no se les autoriza para recibir instrucción ni se les consiente usar el honrado apellido de su insigne padre, víctima de los carceleros que padecen ellos y su madre.

El Comité internacional de mujeres que organiza en España la inteligente letrada señorita Hildegart, se propone lograr de Mussolini que permita salir de Italia, y establecerse en otra nación, tal vez en España, a la viuda y a los hijos de Mateotti.

Y a la República del Uruguay, dechado de naciones republicanas, honra y prez de la América hispana y ejemplo para las demás Repúblicas, así americanas como europeas, ha pedido al Gobierno y al presidente de nuestra República que no pongan un sangriento epílogo a la fácil derrota inferida a los rebeldes por el pueblo republicano.

La petición del Uruguay, país hispanoamericano, buen amigo de España,

vale mucho por quien la hace, por los días en que fué hecha y por la distancia que hay de Montevideo a Madrid.

El Atlántico separa a las dos Repúblicas, y equivale la separación por el océano al apartamiento de dos años o de siglos de un acontecimiento histórico. ¡Qué bien, qué serenamente se discurre sobre lo muy lejano en el tiempo! ¡Y cómo ciega la pasión el entendimiento de los contemporáneos de una guerra, de una revolución o de cualquier otro hecho de magnitud y trascendencia! Pues la distancia geográfica equivale a la lejanía en un tiempo, merced a la cual circunstancia vieron claro los uruguayos lo que muy turbidamente vieran, pensaban y sentían cuando se recibió el mensaje de allá muchos españoles de acá. Muchos, muchos.

Mas no es nuestro objeto echar de ver y hacer meditar sobre el caso al lector, razonando la influencia que la petición del Uruguay ha tenido en el hermoso, patriótico y republicano acto del Gobierno, unánime, y del presidente de la República; mi propósito es deducir de estos tres hechos la íntima solidaridad entre los pueblos, cada vez más estrecha. Códigos como el civil y el penal van convirtiéndose en internacional; iguales son en las naciones civilizadas pesas, medidas y monedas, y aquello del lenguaje europeo es un anhelo de muchos, no una mera frase del difunto M. Briand.

Repercute en España una pena de muerte dictada en Lima, y en el Uruguay repercute una pena de muerte impuesta en Madrid. Contra la persecución policiaca del fascismo a una desgraciada mujer y a sus infelices hijos, huérfanos de padre, se alzan las mujeres del mundo libre y civilizado, que sin libertad no puede haber civilización, digan lo que se les antoje a Lenin y sus herederos. Como hace reír el dicho enfático « más sabe el loco en su casa... », se toma a broma el de las naciones que se creen soberanas dentro de sus fronteras, hasta hacer el mal y contagiar de ese mal a todos los pueblos. Ni el padre de familia puede ya apalear, ni menos matar impunemente a su conyuge y a sus hijos y privar a estos de enseñanza escolar, ni los Estados son árbitros de privar de libertad y justicia a los ciudadanos, de encarcelarlos, de atormentarlos en comisarías y cárceles, como hacen los Estados Unidos, tan ufanos de su superioridad y tan bajos en ocasiones. El miedo a la fuerza de un Estado puede obligar al falso respeto y a la hipócrita amistad de otros Estados; pero no impone silencio a los ciudadanos libres ni preserva al poderoso del odio de la Humanidad contemporánea.

Se hace cada vez más íntima la solidaridad internacional, al mismo tiempo que florecen los nacionalismos aun en países muy centralistas y muy unitarios, como Francia. Una paradoja tal vez; pero no hay dificultad para el internacionalismo, porque la federación une libremente a naciones y nacionalidades autónomas.

ROBERTO CASTROVIBO  
(De « EL PUEBLO »).

### FOOT-BALL

### STADIUM MAHONES

C. D. Menorca, 2 Infantería 39, 1

Ante bastante concurrencia, celebróse el domingo un interesante partido de foot-ball entre los equipos arriba mencionados.

Fué un partido fuerte, demostrando la « Infantería » poseer un notable equipo.

A las 4 y a las órdenes del árbitro aficionado don Valentín Elías se alinearon los equipos en la forma siguiente:

« Infantería 39 »: Domenech, Nicolás, Vázquez, Marcelo, Barrachina, Puig, Galobart, Morlá, Pedro, Bonfill y Porrás.  
« C. D. Menorca »: Anglada I, Bagur, Orfila, Anglada II, Jordá, Caules; Borrás I, Borrás II, Pineda, Pons y Seguí.  
Escoge campo la « Infantería » en con-

tra sol; saliendo el « Menorca » verificando un avance sin resultado.

Arranca la « Infantería » realizando serios peligros que no tienen consecuencias.

El « Menorca » toma bríos verificando un serio avance y Barrachina incurre en fault, que tirado por Jordá es recogido por Pons lanzando un fuerte chut que da en el poste.

Vuelve a arrancar el « Menorca »; Pineda dribla recogiendo el balón Borrás II que lanza un certero chut verificando Domenech una hermosa parada.

Se suceden varios ataques sin importancia para ambas partes.

A los 20 minutos de juego, se hace con la pelota Seguí que está haciendo un buen partido, centra, recogiendo Pons que de un estupendo chut cruzado marca el primer goal para el « Menorca ».

Arranca la « Infantería » verificando un serio avance, rematando Pedro con la cabeza dando en el poste.

Cuando faltaban pocos minutos para terminar la primera parte, tiene que retirarse del campo Borrás II por haber sufrido un fuerte encontronazo con el medio contrario, suspendiéndose el juego por algunos minutos.

Al reanudarse la segunda parte sale Gelabert, pasando al puesto de defensa y Orfila pasa a ocupar el puesto de Borrás II.

El « C. D. Menorca » ha decaído bastante por causa de haberse retirado Borrás II por la lesión sufrida.

La « Infantería » efectúa avances peligrosos que algunos se pierden por no tener delanteros que chuten.

A los 15 minutos de juego, efectúa el « Menorca » un avance, incurriendo en defensa contrario en fault. Se encarga de tirarlo Pons que lo convierte en el segundo y último goal para su equipo.

La « Infantería » crece ante el contrario, pero sus avances se malogran por la labor defensiva que realizan Bagur y Anglada.

En un avance de la « Infantería », Morlá dribla, da la pelota a Pedro convirtiéndose el primero y único goal para la « Infantería ».

Se suceden varios líos entre los jugadores que no tienen consecuencias.

Se efectúan varios ataques sin importancia dando el árbitro por terminado el partido.

Por la « Infantería » se distinguieron, Domenech que tuvo una buena tarde, Vázquez, Morlá y Porrás.

Por el « C. D. Menorca » se distinguieron principalmente Seguí, Borrás I, Pons, Anglada y Bagur.

El árbitro bien, imparcial.

El público correcto, salió satisfecho de la labor realizada por ambos equipos.

UN ESPECTADOR

### Fiestas en la Liga Marítima

#### Regatas

Anteayer tarde se efectuaron dos regatas de botes a la vela, suspendidas una de ellas el domingo último porque no había viento.

En la primera regata las embarcaciones salieron y llegaron por el orden que se expresa:

« Roig » salió a las 3 horas, 20 minutos, 50 segundos. Llegó a las 4 h., 21 m., 7 s. Tiempo invertido 1 h., 0 m., 17 s.

« Cecilio » salió a las 3 h., 21 m., 52 s. Llegó a las 4 h., 24 m., 44 s. Tiempo invertido 1 h., 2 m., 52 s.

« Jover » salió a las 3 h., 23 m., 30 s. Llegó a las 4 h., 21 m., 27 s. Tiempo invertido 57 m., 57 s.

« Delio » salió a las 3 h. 25 m. 12 s. Llegó a las 4 h. 23 m. 16 s. Tiempo invertido 58 m. 4 s.

Fueron clasificados así: Primer premio « Jover », segundo « Delio », tercero « Roig » y cuarto « Cecilio ».

Para la segunda regata fué válida la hora de llegada a la meta para la salida haciéndolo por el orden siguiente:

« Roig » salió a las 4 horas, 21 minutos, 7 segundos. Llegó a las 4 h., 59 m., 20 s. Tiempo invertido 38 m., 13 s.

« Jover » salió a las 4 h., 21 m., 27 s.

### PRO TURISMO EN MENORCA

Desde que en el ambiente ciudadano flota la útil preocupación del Turismo, ha aparecido la fantasía del Hotel, y decimos fantasía en el sentido de que la visión, la imagen del Hotel, asusta a algunos buenos espíritus menorquines que bienamente creen que sin la preexistencia del mismo, no puede desarrollarse y prosperar el Turismo.

Brevemente deseamos exponer nuestra opinión opuesta a tal creencia. No somos contrarios al proyecto de construcción de un Hotel, tal criterio sería absurdamente ridículo; si se edifica el Hotel y se hace pronto, tanto mejor; si en vez de uno se construyeran varios, miel sobre hojuelas. Entendemos que no deben regatearse esfuerzos que materialice la idea del Hotel lo antes posible, pero que el Turismo dependa del Hotel, ya es cosa distinta.

El turista al desplazarse de su palacio o de su modesta mansión, pues turistas los hay de muy diversas posiciones, no va precisamente en busca de comodidades superiores a las que habitualmente disfruta; la psicología del turista no le obliga a dejar las dulzuras del hogar, del Sweethome, para encontrar mayor bienestar metiéndose en las andanzas de trotamundos, ¡no! El turista busca el cambio de ambiente, quiere gustar la sensación de lo nuevo, de lo desconocido, saborear la emoción de lo bello, de lo artístico, de lo curioso, de lo exótico, de lo típico de cada país, con todo lo cual tonifica su espíritu y aumenta el esplendor de su cultura. El turista no se

mueve con el mismo espíritu que un viajante de comercio.

Si quisiéramos remontarnos a investigar la tendencia atávica del turista, tal vez la hallaríamos en nuestros antepasados aventureros, en los grandes exploradores, en los osados descubridores de nuevos mundos, transformados y adaptados a nuestro mundo actual, a nuestros modernos sistemas de comunicación y convivencia social.

También busca el turismo el encanto y el perfume de un clima más suave que el suyo. « Mallorca, clima ideal », en este lema encontramos la culminación de las muchas otras bellezas que atesora nuestra hermana mayor. Aire puro, sol, playas ríesueñas, belleza y armonía de colorido, verde paisaje, cielo azul, aguas tranquilas y transparentes. Naturaleza quieta y amable, todo esto es lo que busca y embriaga al turista, y todo esto lo posee Menorca además del quietismo y la tranquilidad de su vida apacible, patriarcal, y esto último empieza a faltar a Mallorca, que ha perdido ya su dictado de « Isla de la Calma ». ¡Oh, the Old and White Minorca, la Antigua y Blanca Menorca, la Isla Blanca y Azul! Años hace ya que unos curiosos mozalbetes pudieron ver al entonces Rey de Inglaterra Eduardo VII dando volteretas sobre las soleadas playas de Cala Mesquida!

Sabor local, encantos y costumbres típicas, curiosidades arqueológicas y arquitectónicas, recuerdos históricos, toda esta gama de modalidades y caracteres

# Crónica local y general

Llegó a las 4 h., 57 m., 58. Tiempo invertido 36 m., 31 s.  
 « Delio » salió a las 4 h., 23 m., 16 s.  
 Llegó a las 5 h., 0 m., 3 s. Tiempo invertido 36 m., 47 s.  
 « Cecilio » salió a las 4 h., 24 m., 44 s.  
 Llegó a las 5 h., 2 m., 32 s. Tiempo invertido 37 m., 48 s.

Se clasificaron del modo siguiente: Primer premio « Jover », segundo « Delio », tercero « Cecilio » y cuarto « Roig ».  
 El viento sopló del N. N. E. fresco, impulsando las embarcaciones rápidamente; hicieron cinco vueltas entre las dos regatas.

La ruta señalada en forma de zig-zag en la plana de Calafiguera, fué del agrado de los espectadores.

Ambas regatas, fueron muy interesantes, de las mejores de la temporada.

Se remontaron varios boyerines, labor que se premió con fuertes aplausos a los patronos.

El bote « Roig » estuvo bien; durante algunas vueltas le fué a los alcances para tomarle la delantera el « Jover » que lo consiguió luego; no siendo de extrañar dado el mayor velamen que lleva este último.

En resumen, se pasó una tarde agradable.

### Baile

Con un lleno rebosante empezó a las seis de la tarde el baile que estuvo animadísimo.

Las parejas danzaron al compás de la renombrada « American Orchestra », dirigida bien, como siempre, por el señor Cardona. Terminó la fiesta a las nueve de la noche.

En las próximas fiestas de la ciudad se servirán comidas en la conserjería para los señores socios y transeuntes, avisando con 12 horas de anticipación

## Plaza de toros de Mahón

Se hace saber al público que las advertencias consignadas al pie de los programas anunciando la corrida de novillos para el día ocho del actual, a las cuatro de la tarde, quedan sin efecto y por el contrario se establece la siguiente:

Si antes de dar principio la corrida se inutilizara alguno de los novillos, el público tendrá derecho a reclamar el importe de la parte proporcional a los novillos que no hayan de lidiarse por tal causa, o la totalidad, si el espectador no asistiese a la lidia.

LA EMPRESA.

### REGLAMENTOS DE CIRCULACION E INTERURBANA

Quinta edición con las modificaciones introducidas hasta 31 de agosto de 1931. en venta en la « Tipografía Mahonesa »

### Enhorabuena

Por Decreto dictado por el Ministerio de Hacienda con fecha 1.º del actual, ha sido ascendido a Jefe de Administración Civil de 2.ª clase del Cuerpo Pericial de Aduanas, nuestro apreciado amigo don Juan Manera y Sorá, Administrador de esta Aduana, al cual se le ha asignado el destino de Inspector de Aduanas en la de Port-Bou (Gerona).

Al enviarle nuestra más cordial enhorabuena por tan merecido ascenso hemos de hacer constar el pesar que nos causa la marcha de tan excelente funcionario que durante el largo tiempo que ha permanecido entre nosotros al frente de esta Aduana, ha sabido captarse, por su trato afable y cordial, las simpatías de todo este comercio, de sus subordinados y de cuantos han tenido que acudir a él por asuntos particulares. Deseamos, pues, que al marchar se lleve un buen recuerdo de esta isla y que la suerte le deparé un brillante porvenir en su carrera.

### Bienvenido

En el vapor correo vino ayer el teniente coronel de ingeniero de la armada don Luis Santomá Casamut, que tiene su destino en los distritos de Levante y Baleares.

### Obsequios a la Colonia Escolar

Relación de señores que han honrado a los niños de esta Colonia Escolar con obsequios que son muy de agradecer:

- Don Domingo Julián (La Palma).
- Don Pedro Cecilio (Serenio).
- Don Rafael Olivés (Panadería).
- Don Juan Adrián (Pastelería).
- El señor Presidente de la Caja de Pensiones para la Vejez.
- Don Antonio Alcover (Frutas).
- Don Cristóbal Alzina (Cortante de Villa-Carlos).

### Accidente

Esta mañana un muchacho de unos 14 años que iba en bicicleta cayó en la carretera de Ciudadela; sin sentido fué recogido por el señor Albertí quien en su auto lo llevó al Hospital Civil de esta Ciudad.

Al reconocerle se le apreció una herida leve en un brazo; después de asistido marchó a su casa, en dicha carretera.

### Saludo

En el vapor correo regresó ayer, el Comandante de Marina de esta Provincia, don Gabriel Rodríguez Acosta, acompañado de su distinguida señora. Sean bien venidos.

### Demografía

Defunción: Día 31. Diego Timoner Pons, Angel 3.

### Nombramiento

Nos enteramos de que estos días ha sido nombrado representante para todos los pueblos de la isla, de la « Sociedad General de Autores de España », nuestro amigo don Jose M.ª Taltavull y Saura. Los fines de dicha sociedad son idénticos a los de la antigua « Sociedad de Autores Españoles », a la cual ha substituido y que fué disuelta debido a que su funcionamiento no correspondía a la evolución de los espectáculos.

### Despedida

Antes de marchar para Buenos Aires nuestros buenos amigos, los recién casados doña Juana Olivés Sintés y don Francisco García Riudavets, nos rogaron que desde estas columnas les despidiéramos de sus amigos a quienes por cualquier motivo involuntario no hubieran saludado personalmente.

Al cumplir gustosos el encargo expresamos nuestros votos para que dichos novios alcancen en las lejanas tierras del Plata toda suerte de venturas y prosperidades.

### Para corresponder

En nombre de los diez artistas, (ocho señoritas y dos caballeros) que dan los denominados « Espectáculos Eva » nos ha visitado su representante, nuestro compañero el periodista de Barcelona don J. Terracant Manau.

Los espectáculos « Eva » se darán durante las próximas fiestas de la ciudad, seguramente con éxito y ante numerosa concurrencia; la inauguración será mañana.

Agradecemos la cortesía al señor Terracant Manau y desde estas columnas correspondemos cumplidamente al saludo que personalmente nos ha dirigido.

### Aviso importante

Los señores abonados a los sábados del Victoria que deseen sus localidades para el gran estreno de mañana « El Teniente del Amor », deben recoger sus localidades por todo el día de hoy en Hannover 2 o en la taquilla de seis y media a ocho tarde.

### Sesión del Ayuntamiento

Ayer se celebró bajo la presidencia del Alcalde don Pedro Pons Sitges. Asistieron los Concejales señores Ferrer, Carreras, Bosch, Sancho, Olivés, Bagur, Estrada, Beltrán, Gomila, Tomás y Pons Mesquida.

### Regreso de escolares

Hoy a las cinco de la tarde partirán del Lazareto para regresar los colonos escolares que allí han pasado una temporada. Llegarán a Mahón a las seis próximamente.

### Empedrado

Ayer por la mañana empezaron los trabajos para rellenar los grandes baches que hay en la Rampa de la Abundancia. Bien por haber atendido la indicación.

### De viaje

Procedentes de Barcelona y Alcudia llegaron ayer en el vapor correo sesenta pasajeros, entre ellos el coronel de artillería, Jefe de esta Comandancia, don José Cotrina Ferrer y su señora, don José M.ª Vintro y su hija, el capitán de la marina mercante don Martín Escudero Seguí, don Damián Crespi Arbona, don Enrique España, los viajeros del ramo de calzado don Bartolomé Andreu y don José Parés y nuestro amigo don Antonio Mir Orfila.

### Nota comercial

Importación.—El vapor correo trajo ayer procedente de Barcelona y Alcudia veinticinco toneladas de carga, entre ella patatas, salvado, aceite de oliva, ajos, alubias y otras mercancías.

### Información militar

Servicio de la Plaza para hoy: Parada. Regimiento de Infantería número 39. Jefe de día. Comandante de Infantería don Servando Andreu. Imaginaria. Comandante de Infantería don Antonio Sintés Palliser. Hospital y Provisiones. 3.º Capitán de Infantería. Vigilancia. 5.º Oficial de Infantería.

## STADIUM MAHON

DIA 9 SEPTIEMBRE A LAS 4 TARDE

### ¡GRANDIOSA NOVEDAD! GRANDES CARRERAS DE MOTOS Y BICICLETAS

#### PROGRAMA

- 1.º Carreras de motos con cadena, 3 H. P.
- 2.º Carreras de motos con sidecar, 8 H. P.
- 3.º Carreras de motos con correa, 2 H. P.
- 4.º Salto de obstáculos con moto sidecar.
- 5.º Gran carrera de resistencia y saltos de obstáculos con bicicletas.

En cada carrera será disputada una hermosa y artística copa

Amenizará el acto una renombrada BANDA DE MUSICA Los regalos están expuestos en el comercio de don Manolo Cardona

Si quiere ver un espectáculo nuevo y disfrutar de una emoción jamás sentida, acuda el día 9 al STADIUM MAHONES

PRECIOS: General, 1'00 peseta. Tropa, 0'50. Señoras y niños, 0'25.

## Llegada de turistas Alcaldía de Mahón

Procedente de Barcelona ha fundeado esta mañana a las ocho el vapor griego « Patris II », que viaja a bordo sesenta y siete turistas extranjeros.

Dicho buque amarró de popa al muelle de Levante, cerca la Consigna.

Tan pronto fundeó pasó a bordo el personal de Sanidad Exterior, quedando a libre plática.

Poco después han desembarcado los turistas para visitar el Ateneo Científico, Museo, iglesia de Santa María y Casa Consistorial.

La importante casa « Viajes Catalonia », ha tenido para nosotros un buen acierto al mandar a este puerto los turistas.

En el muelle esperaban a los turistas para atenderles el Presidente del Fomento de Turismo en Menorca, don Juan Gomila Borrás, el secretario don Juan Victory Manella, el representante de la casa « Viajes Catalonia » don Miguel Quintana, los intérpretes don Juan Ponssetí Fontcuberta y don Rafael Vidal Massa y el apoderado de la agencia Frau consignataria del buque, don Higinio Andreu.

El « Patris II » pertenece a la matrícula de Andros, desplaza 3.885 toneladas y va al mando del capitán don C. Contosoms.

Es un buque de esbeltas líneas, va pintado de blanco. Lleva 90 tripulantes.

Después de permanecer en esta tres horas ha zarpado para Palma. Celebramos esta primera visita de turismo, desde que se ha organizado la Sociedad local y deseamos le sigan muchas otras.

## Noticias marítimas

### Vapor correo

Con el pasaje, la valija y carga fundeó ayer poco antes del mediodía el vapor « Jaime II » procedente de Barcelona y Alcudia. Saldrá esta tarde a las siete para Barcelona.

### Vapor con madera

Es probable llegue a este puerto el día 8 del actual el vapor noruego « Hafnia » con una partida de madera.

### Suma anterior. 1.711'50

Del Señor Presidente del Ateneo Científico, Literario y Artístico de esta ciudad 10'00

Señor Presidente de la Cámara Oficial Insular de la Propiedad Urbana de Menorca 50'00

Señor Presidente del Casino de Obreros de Unión Republicana 25'00

Don Gabriel Cardona Carreras, Director de la Empresa de Autos Correos de Mahón-Ciudadela 25'00

Don Guillermo Gonalons 10'00

Recaudado hasta la fecha. 1.831'50

Lo que se anuncia para conocimiento de los señores interesados.

Continúa la admisión de donativos para el indicado fin en la Alcaldía.

Mahón 3 septiembre de 1932.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

### MOTORES

Don Santiago López Coll pide permiso para trasladar a la casa número 36 de la calle de San Fernando, el motor eléctrico de 1 H. P. que tiene instalado en la casa número 5 de la calle de Roig, para destinarlo a la industria de fabricación de monederos.

Lo que se hace público para conocimiento de aquellas personas a quienes la nueva instalación pueda afectar, para que dentro del plazo de ocho días, a contar desde la publicación del presente anuncio en los diarios locales de esta ciudad, puedan presentar las reclamaciones que estimen procedentes.

Mahón a 5 de septiembre de 1932.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

## SALON TRIANON

DIAS 8, 9, 10 Y 11 SEPTIEMBRE 1932. FIESTAS DE LA CIUDAD

Todos los días a las 6 y media de la tarde y 9'45 noche DEBUT de los grandiosos y modernos

### ESPECTACULOS LORCA

compuesta de OCHO bellísimas señoritas y CUATRO caballeros.

SIN NOMBRE AMOROS-VALERA JOSEFINA CONESA R. LIZCANO

Vedette Pareja de baile Tiple cómica Humorista cómica

Maria Pérez, Marica Carreras, Pilar Baqueró, Pepita Baqueró y Carmen Beltrán

Vice-tiples Maestro Director: ROVIRA.

Vestuario de los mejores modistos de París Grandiosa presentación Sorprendentes decorados

(Véanse programas de mano) Después de terminadas las funciones lucidos y EXTRAORDINARIOS DANCINGS

## CASINO DEL CONSEY

Días 8, 9, 10 y 11 de septiembre,

empezando a las 10 de la noche

### Grandiosos bailes

### de fiesta mayo

En breve: MODERNA INSTALACION DE APARATOS SONOROS «ERKO-CINAFON»

La última palabra de la técnica cinematográfica sonora

## Teatro Principal de Mahón

MIERCOLES. 9'45 noche. JUEVES. 4 y 6'45 tarde. 10 noche

acontecimiento artístico!! DEBUT DE LOS CELEBRADOS

### Espectáculos EVA

compuesto por OCHO SEÑORITAS y DOS CABALLEROS

Asunción Balcells La vedette de la voz de oro

Lolita López Gentil bailarina española

Flarel Imitador de voces y sonidos. Humorista - Intermediario

Agustin C. Climente Actor cómico con sus graciosos sketches

Fina Sanclimenti Actriz cómica y frívola

6 - EVA GIRLS - 6

Tangos - Canciones - Bailes - Skets - Conjuntos - Couplets coreables

Maestro-Director: C. RIUS

MAGNIFICOS VESTUARIOS SEGUN FIGURINES DE JULIO DE TORRES

(Precios en programas y carteleras.)

## SALON VICTORIA

MIERCOLES 7 SEPTIEMBRE. A las 6'45. GRAN MODA

ESTRENO de la OPERETA VIENESA del maestro ROBERT STOLZ:

### EL TENIENTE DEL AMOR

Proyectada 12 semanas (260 representaciones) consecutivas, en el FANTASIO.

JUEVES, VIERNES, SABADO y DOMINGO, TARDE Y NOCHE, ULTIMOS DIAS

# Campo de la Unión Sportiva

Grandes partidos de foot ball los días 8 y 9 de septiembre  
Fiestas populares de Mahón, a las 4 15 de la tarde

## Selección Militar de Menorca

CONTRA  
Unión Sportiva

NOTA: La Selección Militar estará formada por los mejores jugadores de la guarnición. El equipo de la Unión Sportiva será completo.  
PRECIOS: Ent. gral. 1'00. Socios 0'50. Cabos y soldados 0'25. Señoras y niños 0'15

**EL COK** es el carbón ideal para cocinas económicas.  
**EL COK** es el combustible más barato.  
**EL COK** es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.  
PRECIOS: Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 4'25 los 40 kilogramos.  
Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.  
Encargos: En las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias, antes Príncipe), 19.

# SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Madrid 5 a 13 / 11 23 33

## España al día

### Los enemigos de la República

#### Algaradas comunistas

**Una peruana.**—Ha sido detenida una peruana llamada Hernan pasajera a bordo del vapor « Ahumada » y afiliada a la Unión Internacional de Escritores Proletarios Revolucionarios; a la peruana se le han encontrado documentos comprometedores, entre ellos un manifiesto que le ha sido enviado desde Berlín por el escritor Barbouse.

**Otra detención.**—También ha sido detenido el comunista José Luis Vázquez, peruano y comunista; fué capturado en Barcelona cuando intentaba huir con una joven española; Vázquez recibía frecuentemente dinero de varios países y tenía cuentas corrientes.

**Intento vano.**—Los comunistas de Madrid intentaron ayer realizar una manifestación, pero su propósito fué vano porque en la Glorieta de Bilbao la policía los dispersó.

**Choque con la guardia civil.**—En el pueblo de Echagín, provincia de Murcia los comunistas intentaron manifestarse, pero chocaron con la guardia civil que repelió el intento, los manifestantes la agredieron y al defenderse la benemérita resultó muerto un paisano.

**Otro intento.**—En Málaga, en la calle de Larios intentaron manifestarse los comunistas, les salió al encuentro la policía y la agredieron a tiros; fueron detenidos varios comunistas.

**Mitines y alborotos.**—Un sindicalista apellidado Bueda proyectó varios actos en los pueblos de la provincia de Madrid y el sábado logró que se celebrase un mitin en la vía pública en el pueblo de Valentin; al terminar, la guardia civil se dispuso a detener a los oradores, éstos se refugiaron en el domicilio del sindicalista Antonio Sánchez y desde allí dispararon contra la benemérita y al repeler esta última la agresión mató a Sánchez y detuvo a Bueda; también fué detenido el alcalde de Caravaca, afiliado a la Confederación Nacional del Trabajo; en otros pueblos se registraron pequeñas algaradas.

#### Derivaciones del complot monárquico

**Complicados.**—En Madrid han ingresado en la cárcel los militares complicados en el complot monárquico; han sido detenidos seis individuos que facilitaron la fuga a varios encartados con motivo del complot monárquico.

**¿Agentes provocadores?**—El cronista

don Alvaro Castro dice desde las columnas del diario « Luz » que no existió ningún complot comunista, sino que lo inventó la policía, cuando ésta debería preocuparse de detener al general Barrera y a otros complicados en la intentona monárquica.

**Por fraude al Estado.**—El juzgado que sigue el proceso por la evasión fraudulenta de capitales ha procesado a don Alvaro Pacheco y a don Cristóbal González Aguilar, este último fué el gobernador faccioso de Sevilla, cuando la sanjurjada; se les detuvo cuando intentaban internarse en Portugal, por la libertad provisional se les exige, a cada uno, la fianza de quince mil pesetas y en garantía de la responsabilidad civil cien mil pesetas, también a cada uno.

**Investigaciones.**—El juzgado que entiende en el susodicho asunto de evasión fraudulenta de capitales realizará algunas investigaciones en varias ciudades del norte de España.

**La deportación.**—Procedentes de Sevilla han llegado a Cádiz doce deportados que seguidamente embarcaron en el vapor « España »; este buque zarpará tan pronto lleguen y embarquen los deportados que han de venir de Madrid.

**Un telegrama cifrado.**—Dicen de Sevilla que el juez que instruye el proceso motivado por la sanjurjada, don Dimas Camarero, se ha incautado de un telegrama cifrado y de la clave correspondiente; en el telegrama anunciaba Sanjurjo su llegada a Sevilla, el despacho estaba dirigido a la esposa del comandante de infantería don Eleuterio Sánchez; este jefe se internó en Portugal, su esposa será detenida.

**La huida de Barrera.**—El gobernador de Barcelona recibe continuamente denuncias relativas a los lugares donde estuvo escondido cuando huía el señor Barrera, ex-general.

**Hasta un checoslovaco.**—En Barcelona ha sido detenido un súbdito checoslovaco que sirvió de agente de enlace entre los conspiradores residentes en España y sus cómplices monárquicos emigrados en Francia.

pánico horroroso y de la mayor zozobra fueron precipitadamente desalojadas las casas inmediatas; aumentaban el pavor y el espanto las llamas altas, encrespadas, voraces que se veían a bastantes metros de distancia.

**Extinción y salvamento.**—Se realizaron esforzados trabajos para extinguir el fuego y salvar personas y materiales; según las últimas noticias relativas al siniestro, se pudo evitar que el incendio se propagase al polvorín, lo que habría ocasionado una catástrofe verdaderamente espantosa.

#### Del mundo oficial

**Visitas.**—Han visitado al jefe del Gobierno señor Azala, el embajador de Francia y los señores Méndez, Carnicer, Iment, Alcalde y Ayuntamiento de Alcalá de Henares.

**Telegrafía y radiotelegrafía.**—En el que fué Palacio del Senado se ha celebrado la primera sesión del congreso de telegrafía y radiotelegrafía internacional; presidió el ministro de la Gobernación señor Casares, quien saludó en francés a los congresistas; de las sesiones se facilitaron notas a la prensa, mañana se celebrará la primera plenaria y se dedicará a la radio telegrafía.

**Derribo.**—Ha comenzado el derribo de las caballerizas de palacio edificadas en tiempos de Carlos III y donde se guardaban objetos de gran valor; er aquellas cuerdas tenían los borbones un atractivo recreo por alojarse en ellas ejemplares de valía y de los mejores reyes, en crecido número.

**Regreso.**—Dicen de Sevilla que el juez especial don Dimas Camarero regresará esta noche a Madrid.

**La industria bejarana.**—Comunican desde Béjar que el ministro de Marina señor Giral prometió interesarse por la industria local de tejidos al renovar los uniformes del ejército y de la armada.

#### Sucesos y menudencias

**Entierro.**—Se ha efectuado el del pe-

# CUARENTA MIL

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR

# A L F A

fabricadas y vendidas en España honran a la Industria Nacional y garantizan al comprador la excelente calidad de la máquina

# A L F A

Antes de adquirir una máquina de coser solicite informes a

## PEORO TALTAVULL, Eulalia, 2. - MAHON

PUES, CON ELLO OBTENDRA UNA IMPORTANTE ECONOMIA

dagoo don Ezequiel Solena y se ha visto concurridísimo.

**Un millonario generoso.**—El millonario inglés señor Haynés ha escrito al alcalde de Málaga y se le ofrece para costear un paseo marítimo que importará diez millones de pesetas.

**Los autos catastróficos.**—Un auto que conducía a los nacionalistas que desde Bilbao marchaban a un acto que había de celebrarse en Durango, volcó con tan fatal sino que murieron dos ocupantes y resultaron heridos doce; en Barcelona durante una excursión de los señores Maciá y Gassó por Santa Coloma de Farnés auxiliaron a unos automovilistas víctimas de un accidente.

**Pinitos comunistas.**—En Bilbao los comunistas intentaron vanamente realizar una manifestación en la plaza de San Francisco, pero no lo consiguieron y se practicaron detenciones.

**Etapa ciclista.**—La segunda de la vuelta a Cataluña, trozo de Reus a Tortosa, la ganó el ciclista belga Dignes.

**Don Miguel discurrea.**—En Segovia el ex-ministro don Miguel Maura pronunció un discurso ante sus correligionarios y se mostró dispuesto a defender los ideales conservadores republicanos.

#### Revistilla internacional

**Urbanidad real.**—En Budapest el ex-rey de España don Alfonso Borbón se negó a que le retratase un fotógrafo del

diario « Chicago Tribuna » y le agredió a patadas; se produjo un escándalo enorme.

**Estado de guerra.**—Desde Guayaquil, República de El Ecuador, comunican que se ha declarado el estado de guerra en Quito, capital de dicha nación.

**Muerte de Checsugchang.**—En Sanghay un joven chino ha matado a tiros al general mencionado en el precedente título.

## Noticias de todas partes

### RECUERDOS DE LA GUERRA

El famoso pino solitario de Gallipoli ha tenido descendientes en Australia. Durante la guerra mundial se enfrentaron aquí los turcos con tropas australianas. De dos hermanos australianos que luchaban juntos bajo el citado pino, cayó uno muerto de un balazo, llevándose el otro, como recuerdo de su hermano, dos ramitas del solitario árbol a Australia. En 1928 la madre de los dos hermanos tuvo la idea de plantar en la tierra la semilla de las dos ramitas; desde entonces ahora han crecido dos hermosos pinos. La madre se ha quedado con uno, como recuerdo; el otro ha sido enviado a la capital federal de Australia, Canberra, en donde ha sido plantado en un lugar de honor en memoria del que murió por la patria.

# HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

#### MENU PARA HOY

Entremeses variados  
Mariscos  
Arroz con conejo  
Pescado a la mahonesa  
Ternera mechada  
Postres variados

#### MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
Pote gallego  
Jardinería de ternera  
Pescado frito  
Chuletas de cordero  
Postres variados

	PESETAS	
Precio del cubierto.	5	
tickets 10 comidas clase superior	35	
» 10 » especial	25	
Abono mensual comida y cena (superior)	150	
» » » (especial)	110	
Hospedaje completo por día (tout compris)	10	

## Crónica Nacional

### NOTICIARIO

#### Un incendio

**Fuego alarmante.**—En San Fernando se reprodujo el incendio en el laboratorio del polvorín de Marina y produjo terrible alarma.

**Llamas aterradoras.**—En medio de un

124

HECTOR MALOT

fugio, y escurriéndome entre los curiosos me coloqué en primera fila.

Me vió, y su rostro entristecido se iluminó; vi que se ponía contento al verme, y a pesar mío mis ojos se llenaron de lágrimas.

—¿Es todo cuanto tenéis que alegar en defensa vuestra?—preguntó el presidente.

—Por mi parte nada tengo que alegar; pero por el niño que tan tiernamente amo y que va a quedarse solo, por él es para el que reclamo la indulgencia del tribunal y le ruego que no nos tenga separados mucho tiempo.

Creí que iban a poner enseguida a mi amo en libertad. Pero no fué así.

Otro magistrado habló durante algunos minutos; después el presidente, con voz grave, dijo que el llamado Vitalis, convicto de injurias y vías de hecho en la persona del agente de policía, era condenado a dos meses de prisión y a cien francos de multa.

¡Dos meses de prisión!

A través de mis lágrimas vi abrirse la puerta por donde Vitalis entró; éste siguió a un gendarme y la puerta volvió a cerrarse.

Dos meses de separación.

¿Adónde ir?

SIN FAMILIA

121

Esta separación me afectó dolorosamente.

¿Cuándo nos volveríamos a ver?

Se había hablado de prisión: ¿Cuánto podría durar su encarcelamiento? ¿Qué iba yo a hacer durante este tiempo? ¿Cómo iba a vivir? ¿De qué?

Mi amo tenía costumbre de llevar su fortuna consigo, y no tuvo tiempo, antes de que lo detuviera el agente de policía, de darme dinero.

Tenía yo algunas monedas en el bolsillo. ¿Serían suficientes para alimentarnos a todos, a Corazón lindo, a los perros y a mí?

Pasé dos días de angustia, sin atreverme a salir del albergue, ocupándome de Corazón lindo y de los perros, que demostraban pesar e inquietud.

Al fin, al tercer día, un hombre me trajo una carta de Vitalis. En aquella carta mi amo me decía que lo tenían preso para llevarlo a la policía correccional el sábado siguiente con la denuncia de resistencia a un agente de la autoridad y por «vías de hechos» en la persona de éste.

«Al dejarme arrebatado por la cólera, añadía, he cometido una gran falta que me puede costar cara. Ya es demasiado tarde para reconocerlo. Ven a la audiencia; allí podrás recibir una lección.»

Después agrega algunos consejos sobre mi conducta y terminaba abrazándome y recomendándome una caricia de su parte para Capi, Corazón lindo, Zerbino y Dolce.

Durante la lectura de esta carta, Capi, entre mis piernas, tenía su hocico pegado al papel, olfateando

## PRONTO

se pondrán a la venta los calzados

# EL PINGÜINO

Calzados de todas clases para todos los gustos y precios

Todo cosido a mano.-Ventas desde el lunes 29 Agosto en la casa número 39 de la calle Doctor Orfila (Esquina Cos de Gracia).

